

Názov kvalifikácie: Tlmočník cudzích jazykov

Kód kvalifikácie	U2643002-00192
Úroveň SKKR	7
Sektorová rada	Remeslá a osobné služby
SK ISCO-08	2643002 Tlmočník cudzích jazykov
SK NACE Rev.2	M ODBORNÉ, VEDECKÉ A TECHNICKÉ ČINNOSTI, 74 Ostatné odborné, vedecké a technické činnosti
Doklad o získanej kvalifikácii	diplom
Názov povolania	Tlmočník

Kvalifikačný štandard

Vedomosti:
<i>ovládať fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>
<i>ovládať lingvistiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>
<i>ovládať konverzáciu zdrojového aj cieľového jazyka</i>
<i>ovládať sémantiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>
<i>charakterizovať kultúru, históriu a geografiu danej krajiny</i>
<i>popísať princípy tlmočenia zdrojového aj cieľového jazyka</i>
<i>popísať úradnú a obchodnú korešpondenciu vo vybranom jazyku</i>
<i>mať vynikajúci prehľad o súčasných reáliách, idiómoch</i>
Zručnosti:
<i>komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku</i>
<i>riadiť cudzojazyčnú konverzáciu</i>
<i>tlmočiť z a do cudzieho jazyka - konzekutívne</i>
<i>tlmočiť z a do cudzieho jazyka - simultánne (kabíny, šepták, šušotáž)</i>
Kompetencie:
<i>dôslednosť, precíznosť, svedomitosť a zodpovednosť pri riešení pracovných povinností</i>
<i>schopnosť dopĺňať si kvalifikáciu, odborné vedomosti i zručnosti</i>
<i>efektívnosť a flexibilita</i>
<i>schopnosť používať informačné a komunikačné technológie</i>
<i>iniciatívnosť a schopnosť adaptovať sa v zmenách na pracovisku</i>
<i>schopnosť komunikovať s ľuďmi</i>
<i>aktívne získavanie a orientácia v informáciách súvisiacich s výkonom povolania</i>

Hodnotiaci štandard

Hodnotená spôsobilosť:		
<i>popísať princípy tlmočenia zdrojového aj cieľového jazyka</i>		
<i>ovládať lingvistiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>		
<i>ovládať sémantiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>		
<i>ovládať fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>		
<i>tlmočiť z a do cudzieho jazyka - konzekutívne</i>		
<i>tlmočiť z a do cudzieho jazyka - simultánne (kabíny, šepták, šušotáž)</i>		
<i>komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku</i>		
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia
<i>tlmočiť z cudzieho jazyka konzekutívne s prihliadnutím na lingvistiku,</i>	<i>praktické skúšanie</i>	<i>simulovaná úloha</i>

<i>sémantiku a fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>		
<i>tlmočiť do cudzieho jazyka konzekutívne s prihliadnutím na lingvistiku, sémantiku a fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>	praktické skúšanie	simulovaná úloha
<i>pri konzekutívnom tlmočení predviesť schopnosť robiť si poznámky, tzv. tlmočnícky zápis</i>	praktické skúšanie	simulovaná úloha
<i>podľa zadania tlmočiť z cudzieho jazyka simultánne (kabíny, šepták alebo šušotáž) s prihliadnutím na lingvistiku, sémantiku a fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>	praktické skúšanie	simulovaná úloha
<i>podľa zadania tlmočiť do cudzieho jazyka simultánne (kabíny, šepták alebo šušotáž) s prihliadnutím na lingvistiku, sémantiku a fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>	praktické skúšanie	simulovaná úloha
<i>komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku</i>	praktické skúšanie	praktické predvedenie

Podmienky úspešného vykonania skúšky:

Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 90 %.

Hodnotená spôsobilosť:

ovládať konverzáciu zdrojového aj cieľového jazyka

Kritériá hodnotenia:

	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia
<i>konverzovať v zdrojovom jazyku</i>	praktické skúšanie	praktické predvedenie
<i>konverzovať v cieľovom jazyku</i>	praktické skúšanie	praktické predvedenie

Podmienky úspešného vykonania skúšky:

Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 90 %.

Hodnotená spôsobilosť:

charakterizovať kultúru, históriu a geografiu danej krajiny

Kritériá hodnotenia:

	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia
<i>demonštrovať znalosti v oblasti histórie, kultúry a geografie danej krajiny</i>	ústna metóda	rozhovor s argumentáciou

Podmienky úspešného vykonania skúšky:

Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 75 %.

Hodnotená spôsobilosť:

popísať úradnú a obchodnú korešpondenciu vo vybranom jazyku

Kritériá hodnotenia:

	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia
<i>predviesť znalosť obchodnej a úradnej korešpondencie v danom jazyku</i>	praktické skúšanie	simulovaná úloha
<i>vysvetliť princípy úradnej a obchodnej korešpondencie v danom jazyku</i>	ústna metóda	ústna odpoveď s vysvetlením

Podmienky úspešného vykonania skúšky:

Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 90 %.

Hodnotená spôsobilosť:

komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku

Kritériá hodnotenia:

	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia
<i>komunikovať slovom v danom cudzom jazyku</i>	ústna metóda	rozhovor
<i>komunikovať písomne v danom cudzom jazyku</i>	písomná metóda	písomná úloha

Podmienky úspešného vykonania skúšky:

Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 90 %.

Hodnotená spôsobilosť:

riadiť cudzojazyčnú konverzáciu		
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia
<i>na simulovanej úlohe predviesť organizačné riadenie cudzojazyčnej konverzácie</i>	praktické skúšanie	simulovaná úloha
<i>predviesť schopnosť robiť si poznámky, tzv. tlmočnícky zápis</i>	praktické skúšanie	simulovaná úloha
Podmienky úspešného vykonania skúšky:		
Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 90 %.		
Hodnotená spôsobilosť:		
mať vynikajúci prehľad o súčasných reáliách, idiómoch		
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia
<i>demonštrovať prehľad o súčasných reáliách, idiómoch</i>	ústna metóda	rozhovor s argumentáciou
Podmienky úspešného vykonania skúšky:		
Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 75 %.		

Organizačné a metodické pokyny

Metodické pokyny:
<i>Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63.</i>
Pokyny na realizáciu skúšky:
<i>Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63.</i>
Proces hodnotenia:
<i>Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63.</i>
Výsledné hodnotenie:
<i>Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63.</i>
Zloženie skúšobnej komisie:
<i>Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63.</i>
Požiadavky na odbornú spôsobilosť skúšajúceho:
<i>Skúšajúci musí spĺňať aspoň jednu požiadavku:</i> - vysokoškolské vzdelanie prvého alebo druhého stupňa v odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo a príslušný cudzí jazyk, najmenej tri roky praxe v odbore - vysokoškolské vzdelanie prvého alebo druhého stupňa v inom odbore, najmenej päť rokov praxe v odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo so zameraním na príslušný cudzí jazyk - byť právne spôsobilý.
Materiálne a technické podmienky skúšky:
<i>Miestnosť vhodná pre vykonanie skúšky - učebňa, prednášková miestnosť..., písacie potreby, prípadne PC s požadovaným vybavením, v prípade potreby aj didaktické pomôcky, tlmočnícka technika (kabínka, slúchadlá, šepták).</i>

Kartu kvalifikácie schválila Národná rada pre vzdelávanie a kvalifikáciu dňa:	16.10.2015
---	------------

Platnosť karty kvalifikácie od:	16.10.2015
---------------------------------	------------